

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 22 (1995)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Noticias del SSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



El Consejo de los Suizos del Extranjero

# Intercesores de la Quinta Suiza

**La Organización de los Suizos del Extranjero no nomina candidatos para la Asamblea Federal; pero en sus gremios cuenta con delegados que funcionan como eslabones políticos y abogan por los intereses de los habitantes de la Quinta Suiza en el parlamento.**

Sesión de los consejos federales. En los pasillos del edificio del parlamento se encuentran las y los políticos, no sólo entre sí, sino con los reporteros y los representantes de las más variadas instituciones que andan en busca de contactos poco antes de que empiecen los debates en los consejos. Si los debates tienen por tema v.g. una decisión sobre el futuro del AVS/AI voluntario o sobre el crédito gubernamental para «Panorama Suizo», los representantes de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE) también tratarán de presentar sus argumentos (buenos) de esta manera.

lograr este objetivo es necesario que los delegados estén convencidos de su causa, cuenten con buenos argumentos y, sobre todo, que mantengan relaciones regulares con las y los políticos del caso.

El gremio ideal para mantener estas relaciones es el Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE) que cuenta con unos 100 delegados de todo el mundo y unos 40 miembros que residen en Suiza y que provienen de la política, la cultura y la economía. En el momento, todos los 4 partidos que participan en el Consejo Federal y el Partido Liberal delegan miembros al CSE.

## Contactos permanentes

No obstante, es ilusorio pensar que siempre es posible influir sobre las decisiones parlamentarias en el último momento. Para los miembros de una institución que representa intereses, como lo es la OSE, es mucho más importante que se dediquen a la intervención a largo plazo. Para

## Miembros del CSE que han presentado su candidatura para la asamblea federal

**Consejo Nacional:** Jean-Pierre Bonny, PRD Bern (antiguo); Roselyne Crausaz Németh, UDC Fribourg; Jacques-Simon Eggly, PLS Genève (antiguo); Pierre Jonneret, UDC Fribourg; Hans Ulrich Pestalozzi, PRD Zürich/Meilen; Georg Stucky, PRD Zug (antiguo); Peter Vollmer, PSS Bern (antiguo); Peter Wüthrich, PRD Bern-Land

**Consejo de los Estados:** Gilbert Couteau, PLS Genève (antiguo)

(Actualizado el 31 de julio de 1995)

AJAS

## Alojamiento en Suiza

AJAS, la Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizas y Suizos del Extranjero, tiene una lista de alojamientos en la mayoría de los cantones suizos para estudiantes, aprendices y jóvenes profesionales.

AJAS  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16

## Vacaciones en Suiza **Campamentos de esquí y snowboard**

Uno se llevará a cabo durante Navidad y el otro en Semana Santa, el primero en Splügen, cantón de los Grisones de diciembre 27/95 a enero 5/96 y el segundo en Grimentz, cantón de Valais de abril 5 al 14/96. Para detalles e inscripción diríjase a:  
ASS-Jugenddienst  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16

## LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO ELIGEN POR PRIMERA VEZ POR CORRESPONDENCIA

### Swissos en el extranjero por continentes\*

Total: 514.883

Con derecho a voto: 391.798  
Registrados para participar en las próximas elecciones federales: unos 60.000

En %: sólo ciudadanía suiza      doble ciudadanía

31      69

139.642      318.206

Europa      18.647

América      16.931

Africa      21.457

Oceanía

29      71

46      54

21      79

49      51

Actualizado el 30 de junio de 1994

135.2 miles

Francia      64.3

Alemania      61.7

EE.UU.      36.0

Italia      31.4

Canadá      22

Gran Bretaña

Las comunidades suizas más grandes

22

Fuente: Departamento Federal para Asuntos Exteriores

SGN

Swiss Graphics News

## Recomendamos para las elecciones

Los miembros del CSE que son delegados de los Consejos Nacional y de los Estados, de facto son partidarios de los intereses de los habitantes de la Quinta Suiza. Por ello, es lógico que aprovechemos esta oportunidad para presentárselos y recomendárselos para las elecciones (ver recuadro). Sobra decir que usted sólo puede elegir-

do delegados por los partidos Radical Democrático Suizo (PRD), Socialista Suizo (PSS) y Liberal de Suiza (PLS); no incluyen delegados anteriores de los partidos Democrático-Cristiano Suizo (PDC) y Unión Democrática del Centro (UDC). Esto se debe a que sus delegados no vuelven a presentar su candidatura (Eva Segmüller y Gianfranco Cotti, PDC; Elisabeth Zöllch, UDC), los 2 últimos hace poco renunciaron a sus puestos y no han sido reemplazados en el CSE. A propósito, Pierre Duvoisin (PSS) tampoco vuelve a presentar su candidatura.

Por otra parte la lista incluye candidatos nuevos de los cuales dos viven en el extranjero y, en caso de que sean elegidos, serán suizos del extranjero delegados al Consejo Nacional. Además, hay una suiza que reside en el extranjero que presenta su candidatura para el Consejo Nacional que como no es miembro del CSE no aparece en esta lista (ver pág. 11).

RL

los si tiene derecho a votar en el cantón en cuyas listas aparecen (en la pág. 8 detallamos la manera de votar).

La lista de candidatos incluye a los que ya habían si-

ANUNCIO COMERCIAL

F e r i e n s c h w e i z e r !

Bestellen Sie unseren Ferienkatalog mit vielen Chalets und Wohnungen an schönster Lage.

Inserat einsenden an Schweizerischer Verein für Familienherbergen,

Poststrasse 1, CH-4460 Gelterkinden, Telefon ++41 61 981 25 25



Vorname Name Strasse Land, Plz, Ort